

2019 考研英语一翻译真题及答案

It wasn't until after my retirement that I had the time to read scientific papers in medical journals with anything like close attention. Until then, I had, like most doctors, read the authors' conclusions and assumed that they bore some necessary relation to what had gone before. I had also naively assumed that the editors had done their job and checked the intellectual coherence and probity of the contents of their journals.

It was only after I started to write a weekly column about the medical journals, and began to read scientific papers from beginning to end, that I realized just how bad — inaccurate, misleading, sloppy, illogical — much of the medical literature, even in the best journals, frequently was. My discovery pleased and reassured me in a way: for it showed me that, even in advancing age, I was still capable of being surprised.

I came to recognize various signs of a bad paper: the kind of paper that purports to show that people who eat more than one kilo of broccoli a week were 1.17 times more likely than those who eat less to suffer late in life from pernicious anaemia. 46) There is a great deal of this kind of nonsense in the medical journals which, when taken up by broadcasters and the lay press, generates both health scares and short-lived dietary enthusiasms.

Why is so much bad science published?

A recent paper, titled 'The Natural Selection of Bad Science', published on the Royal Society's open science website, attempts to answer this intriguing and important question.

According to the authors, the problem is not merely that people do bad science, as they have always done, but that our current system of career advancement positively encourages it. They quote an anonymous researcher who said pithily: 'Poor methods get results.' What is important is not truth, let alone importance, but publication, which has become almost an end in itself. There has been a kind of inflationary process at work: 47) nowadays anyone applying for a research post has to have

published twice the number of papers that would have been required for the same post only 10 years ago. Never mind the quality, then, count the number. It is at least an objective measure.

In addition to the pressure to publish, there is a preference in journals for positive rather than negative results. To prove that factor a has no effect whatever on outcome b may be important in the sense that it refutes a hypothesis, but it is not half so captivating as that factor a has some marginally positive statistical association with outcome b. It may be an elementary principle of statistics that association is not causation, but in practice everyone forgets it.

The easiest way to generate positive associations is to do bad science, for example by trawling through a whole lot of data without a prior hypothesis. For example, if you took 100 dietary factors and tried to associate them with flat feet, you would find some of them that were associated with that condition, associations so strong that at first sight they would appear not to have arisen by chance.

Once it has been shown that the consumption of, shall we say, red cabbage is associated with flat feet, one of two things can happen: someone will try to reproduce the result, or no one will, in which case it will enter scientific mythology. The penalties for having published results which are not reproducible, and prove before long to be misleading, usually do not cancel out the prestige of having published them in the first place: and therefore it is better, from the career point of view, to publish junk than to publish nothing at all. A long list of publications, all of them valueless, is always impressive.

48) Attempts have been made to (control this inflation 命题人改编为 curb this kind tendency), (for example by trying, when it comes to career advancement 这部分被出题人删除) , to incorporate some measure of quality as well as quantity into the assessment of an applicant' s published papers. This is the famed citation index, that is to say the number of times a paper has been quoted elsewhere in the scientific literature, the assumption being that an important paper will be cited more often than one of small account. 49) This would be reasonable enough if it were not for the fact that scientists can easily arrange to cite themselves in their future publications, or get associates to do so for them in return for similar favors.

Boiling down an individual's output to simple, objective metrics, such as number of publications or journal impacts, entails considerable savings in time, energy and ambiguity. Unfortunately, the long-term costs of using simple quantitative metrics to assess researcher merit are likely to be quite great.

50) If we are serious about ensuring that our science is both meaningful and reproducible, we must ensure that our institutions incentivize that kind of science.

In other words, what we need is more emphasis on personal contact and even nepotism in the way careers are advanced: but tell it not in Gath, publish it not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice...

46) There is a great deal of this kind of nonsense in the medical journals which, when taken up by broadcasters and the lay press, generates both health scares and short-lived dietary enthusiasms.

46)医学期刊中存在大量由广播公司和新闻媒体报道的这种无稽之谈，这会导致健康恐慌和短暂的饮食狂热。

47) nowadays anyone applying for a research post has to have published twice the number of papers that would have been required for the same post only 10 years ago.

47)如今，任何申请研究职位的人都必须发表两倍于 10 年前同一职位所需的论文数量。

48)Attempts have been made to curb this kind tendency to incorporate some measure of quality as well as quantity into the assessment of an applicant's published papers.

48)人们已经做出努力来遏制这种倾向，即将一些质量和数量纳入申请人发表的论文的评估当中。

49) This would be reasonable enough if it were not for the fact that scientists can easily arrange to cite themselves in their future publications, or get associates to do so for them in return for similar favors.

49)如果不是因为科学家们可以很容易地在未来的出版物中引用自己，或者让同事为他们这样做以换取类似的好处，这将是合理的。

50) If we are serious about ensuring that our science is both meaningful and reproducible, we must ensure that our institutions incentivize that kind of science.

(50)如果我们想认真确保科学既有意义又可再生，那么我们必须确保我们的制度可以激励这种科学的发展。